



Yoruba (Yorùbá)

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu
Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati
community ti Ẹmi Mimọ wa
pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura
fun ara wa lati şe ayeye
awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun
Olodumare ati fun ọ,
arakunrin mi, arakunrin mi,
Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu
awọn ironu mi ati ni awọn
orọ mi, ninu ohun ti Mo ti şe
ati ninu ohun ti Mo ti kuna
lati şe, nipase ẹbi mi,
nipase ẹbi mi, nipase ẹbi mi
julọ; nitorina ni mo sọ pe
kiyesi bu Olubu fun Maria
lailai, Gbogbo awọn angeli
ati awọn eniyan mimọ, Ati
iwọ, arakunrin mi ati
arabinrin mi, Lati gbadura
fun mi lati ọdọ Oluwa
Ọlọrun wa.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Mga pambungad na ritwal

Tanda ng krus

Sa pangalan ng Ama, at ng Anak, at ng
Banal na Espiritu.

Amen

Pagbati

Ang biyaya ng ating Panginoong
Jesucristo, At ang pag -ibig ng Diyos, at
ang pakikipag -isa ng Banal na Espiritu
makasama kayong lahat.

At sa iyong espiritu.

Penitential Act

Mga Kapatid (kapatid), kilalanin natin
ang ating mga kasalanan, At kaya ihanda
ang ating sarili upang ipagdiwang ang
mga sagradong misteryo.

Ipinagtapat ko sa Makapangyarihang
Diyos At sa iyo, mga kapatid ko, na lubos
akong nagkasala, sa aking mga saloobin
at sa aking mga salita, sa nagawa ko at
sa nabigo kong gawin, Sa pamamagitan
ng aking kasalanan, Sa pamamagitan ng
aking kasalanan, sa pamamagitan ng
aking pinaka -malubhang kasalanan;
Samakatuwid hinihiling ko si Mapalad na
si Maria ever-virgin, lahat ng mga anghel
at santo, At ikaw, ang aking mga
kapatid, upang ipanalangin mo ako sa
Panginoong ating Diyos.

Yoruba (Yorùbá)

Şe Olodumare Ọ̀lorun şǎnu
fun wa, A dari wa awon eşe
wa, ki o si mu wa wa si iye
ainipekun.

Amin
Kyrie

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun,
àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn
èniyàn ifé inú rere. A yin o,
a sure fun o, a yin o, awa
yin o, a dupẹ lowo re fun
ogo nla re, Oluwa Ọ̀lorun,
Ọ̀ba ọ̀run, Olorun Baba
Olodumare. Oluwa Jesu
Kristi, Omo bibi Kansoso,
Oluwa Ọ̀lorun, Ọ̀dọ-agutan
Ọ̀lorun, Ọ̀mọ Baba, o mu
ese aiye kuro, şǎnu fun wa;
o mu ese aiye kuro, gba
adura wa; iwọ joko li ọwọ
otun Baba, şǎnu fun wa.
Nítorí iwọ nìkan ni Ẹni Mímó,
iwọ nikan ni Oluwa, Ìwọ
nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ, Jesu
Kristi, pelu Emi Mimo, ninu
ogo Olorun Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Nawa ang Makapangyarihang Diyos ay
maawa sa atin, Patawarin mo tayo sa
ating mga kasalanan, at dalhin tayo sa
buhay na walang hanggan.

Amen
Kyrie

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Kristo, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Panginoon, maawa ka.

Gloria

Luwalhati sa Diyos sa kaitaasan, at sa
lupa ay kapayapaan sa mga taong may
mabuting kalooban. Pinupuri ka namin,
pinagpapala ka namin, hinahangaan ka
namin, niluluwalhati ka namin,
nagpapasalamat kami sa iyong dakilang
kaluwalhatian, Panginoong Diyos,
makalangit na Hari, O Diyos, Amang
makapangyarihan sa lahat. Panginoong
Hesukristo, Bugtong na Anak,
Panginoong Diyos, Kordero ng Diyos,
Anak ng Ama, inaalís mo ang mga
kasalanan ng sanlibutan, maawa ka sa
amin; inaalís mo ang mga kasalanan ng
sanlibutan, tanggapin ang aming
panalangin; ikaw ay nakaupo sa kanan
ng Ama, maawa ka sa amin. Sapagkat
ikaw lamang ang Banal, ikaw lamang
ang Panginoon, ikaw lamang ang Kataas-
taasan, Panginoong Hesukristo, kasama
ng Espiritu Santo, sa kaluwalhatian ng
Diyos Ama. Amen.

Mangolekta

Magdasal tayo.

Yoruba (Yorùbá)

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ
ni ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu
Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,
Baba Olodumare, Eleda
orun on aiye, ti ohun
gbogbo han ati ki o airi. Mo
gba Jesu Kristi Oluwa kan
gbo, Omo bibi kansoso ti
Olorun, tí a bí láti ọdọ Baba
şáájú gbogbo ọjọ orí. Olorun
lati odo Olorun, Imọlẹ lati
Imọlẹ, Ọlọrun tòótọ láti ọdọ
Ọlọrun tòótọ, bi, ko şe,
consubstantial pẹlu Baba;
nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun
gbogbo. Nítorí àwa ènìyàn
àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ
kalẹ wá láti ọrun. ati nipa

Tagalog (Wikang Tagalog)

Amen.

Liturhiya ng Salita

Unang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Responsorial Awit

Pangalawang Pagbasa

Ang salita ng Panginoon.

Salamat sa Diyos.

Ebanghelyo

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

**Isang pagbasa mula sa banal na
Ebanghelyo ayon kay N.**

Luwalhati sa iyo, O Panginoon

Ang Ebanghelyo ng Panginoon.

Papuri sa iyo, Panginoong Hesukristo.

Propesyon ng pananampalataya

Naniniwala ako sa iisang Diyos, ang
Amang makapangyarihan sa lahat, may
gawa ng langit at lupa, ng lahat ng
bagay na nakikita at hindi nakikita.
Sumasampalataya ako sa iisang
Panginoong Hesukristo, ang Bugtong na
Anak ng Diyos, ipinanganak ng Ama
bago ang lahat ng panahon. Diyos mula
sa Diyos, Liwanag mula sa Liwanag,
tunay na Diyos mula sa tunay na Diyos,
begotten, hindi ginawa, consubstantial
sa Ama; sa pamamagitan niya ginawa
ang lahat ng bagay. Para sa ating mga
tao at para sa ating kaligtasan ay
bumaba siya mula sa langit, at sa
pamamagitan ng Espiritu Santo ay

Yoruba (Yorùbá)

Ẹmi Mímọ̀ ti wa ni ara ti awọn wundia Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu. Ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide lẹ̀kansi ni ijo kẹta ní ìbámu pẹ̀lú Ìwé Mímọ̀. O gòke lọ si ọrun o si joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun wa ninu ogo lati ẹ idajọ awọn aláye ati awọn okú ijọba rẹ kì yóò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu Emi Mímọ, Oluwa, Olufunni, ẹni o ti ọdọ Baba ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọ̀wọ̀ fún, tí a sì ń ẹ lógo lóddọ Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu àwọn wòlî sòrò. Mo gbagbo ninu ọkan, mimọ, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ ọkan Baptismu fun idariji awọn ẹşẹ mo sì ń retí àjînde àwọn òkú àti iyè ayé tí ń bọ. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun, Baba Olodumare.

Tagalog (Wikang Tagalog)

nagkatawang-tao ng Birheng Maria, at naging tao. Dahil sa atin ay ipinako siya sa krus sa ilalim ni Poncio Pilato, nagdusa siya ng kamatayan at inilibing, at muling nabuhay sa ikatlong araw alinsunod sa Banal na Kasulatan. Umakyat siya sa langit at nakaupo sa kanan ng Ama. Siya ay darating muli sa kaluwalhatian upang hatulan ang mga buhay at ang mga patay at ang kanyang kaharian ay walang katapusan. Sumasampalataya ako sa Banal na Espiritu, ang Panginoon, ang nagbibigay ng buhay, na nagmumula sa Ama at sa Anak, na kasama ng Ama at ng Anak ay sinasamba at niluluwalhati, na nagsalita sa pamamagitan ng mga propeta. Naniniwala ako sa isa, banal, katoliko at apostolikong Simbahan. Ipinagtatapat ko ang isang Binyag para sa kapatawaran ng mga kasalanan at inaasahan ko ang muling pagkabuhay ng mga patay at ang buhay ng daigdig na darating. Amen.

Homily

Unibersal na panalangin

Manalangin tayo sa Panginoon.

Panginoon, dinggin mo ang aming panalangin.

Liturhiya ng Eukaristiya

Offertory

Purihin ang Diyos magpakailanman.

Manalangin, mga kapatid (mga kapatid), na ang aking sakripisyo at ang iyo maaaring katanggap-tanggap sa Diyos, ang makapangyarihang Ama.

Yoruba (Yorùbá)

Ki Oluwa gba ebo lowo re
nítorí ìyìn àti ògo orúkọ rẹ,
fun ire wa ati ire gbogbo Ijo
mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa
Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo
re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbò
wá li orukọ Oluwa. Hosana
l'oke orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si
jewo Ajinde re titi iwọ o fi
tun wa. Tabi: Nigba ti a ba
je Akara yi ti a si mu ago yi,
a kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ
o fi tun wa. Tabi: Gba wa,
Olugbala araye. fun nipa
Agbelebu ati Ajinde Re o ti
sọ wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

Tagalog (Wikang Tagalog)

Nawa'y tanggapin ng Panginoon ang
sakripisyo sa iyong mga kamay para sa
papuri at kaluwalhatian ng kanyang
pangalan, para sa ating ikabubuti at ang
kabutihan ng lahat ng kanyang banal na
Simbahan.

Amen.

Eukaristikong Panalangin

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Itaas ang inyong mga puso.

Itinataas natin sila sa Panginoon.

**Magpasalamat tayo sa Panginoon nating
Diyos.**

Ito ay tama at makatarungan.

Banal, Banal, Banal na Panginoong Diyos
ng mga hukbo. Ang langit at lupa ay
puno ng iyong kaluwalhatian. Hosanna
sa kaitaasan. Mapalad ang pumaparito
sa pangalan ng Panginoon. Hosanna sa
kaitaasan.

Ang misteryo ng pananampalataya.

Inihahayag namin ang iyong Kamatayan,
O Panginoon, at ipahayag ang iyong
Pagkabuhay na Mag-uli hanggang sa
mulí kang dumating. O kaya: Kapag
kinain natin ang Tinapay na ito at inumin
ang Kopa na ito, ipinahahayag namin
ang iyong Kamatayan, O Panginoon,
hanggang sa mulí kang dumating. O
kaya: Iligtas mo kami, Tagapagligtas ng
mundo, para sa pamamagitan ng iyong
Krus at Muling Pagkabuhay pinalaya mo
kami.

Amen.

Rite ng Komunyon

Yoruba (Yorùbá)

Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀ nípasẹ̀ èkọ̀ àtòrunwá, a gbójúgbóyà láti sọ pé:

Baba wa ti mbe li orun. owò ni orúkọ re; ijoba re de, ife tire ni ki a se lori ile aye bi ti orun. Fun wa li oni onje ojo wa, ki o si dari irekọja wa ji wa, bi a ti dariji awon ti o se wa; ma si se fa wa lo sinu idanwo, sugbon gbà wa lowo ibi.

Oluwa, gbà wa, lowo gbogbo ibi, fi oore-òfẹ́ fúnni ní àlàáfíà ní ojọ wa, pe, nipa iranlowo ti aanu re, a le máa bó lowo èsẹ̀ nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi. Fun ijoba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi o silẹ̀, alaafia mi ni mo fun o, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti Ijo re, ki o si fi oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ìṣòkan ni ibamu pelu ife re. Ti o wa laaye ti o si joba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wa pelu nyin nigbagbogbo.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Sa utos ng Tagapagligtas at nabuo sa pamamagitan ng banal na pagtuturo, nangahas tayong sabihin:

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang ngalan mo; dumating ang iyong kaharian, matupad ang iyong kalooban sa lupa gaya ng sa langit. Bigyan mo kami ng kakanin sa araw-araw, at patawarin mo kami sa aming mga kasalanan, gaya ng pagpapatawad namin sa mga nagkakasala sa amin; at huwag mo kaming ihatid sa tukso, ngunit iligtas mo kami sa kasamaan.

Iligtas mo kami, Panginoon, aming dalangin, sa lahat ng kasamaan, magiliw na bigyan ng kapayapaan sa aming mga araw, na, sa tulong ng iyong awa, baka lagi tayong malaya sa kasalanan at ligtas sa lahat ng kapighatian, habang hinihintay natin ang pinagpalang pag-asa at ang pagparito ng ating Tagapagligtas, si Jesucristo.

Para sa kaharian, ang kapangyarihan at ang kaluwalhatian ay sa iyo ngayon at magpakailanman.

Panginoong Hesukristo, na nagsabi sa iyong mga Apostol: Kapayapaan ang iniwan ko sa iyo, ang aking kapayapaan ay ibinibigay ko sa iyo, huwag mong tingnan ang ating mga kasalanan, ngunit sa pananampalataya ng iyong Simbahan, at magiliw na ipagkaloob sa kanya ang kapayapaan at pagkakaisa alinsunod sa iyong kalooban. Na nabubuhay at naghahari magpakailanman.

Amen.

Ang kapayapaan ng Panginoon ay sumainyo lagi.

Yoruba (Yorùbá)

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami
alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó
ẹ̀şẹ̀ ayé ọ, ẹ̀şẹ̀ fun wa.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó
ẹ̀şẹ̀ ayé ọ, ẹ̀şẹ̀ fun wa.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó
ẹ̀şẹ̀ ayé ọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo
ẹ̀niti o kó ẹ̀şẹ̀ aiyé ọ.

Alabukun-fun li awọn ti a pè
si onjẹ-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ
abẹ òrùlé mi, sugbon kiki
oro na so, emi o si mu
larada.

Ara (Ẹjẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

Ki Olorun eledumare bukun
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi:

Lọ kede Ihinrere Oluwa.

Tabi: Lọ li alafia, yin Oluwa

Tagalog (Wikang Tagalog)

At sa iyong espiritu.

Ihandog natin sa isa't isa ang tanda ng
kapayapaan.

Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-aalis ng
mga kasalanan ng sanlibutan, maawa ka
sa amin. Kordero ng Diyos, ikaw ang nag-
aalis ng mga kasalanan ng sanlibutan,
maawa ka sa amin. Kordero ng Diyos,
ikaw ang nag-aalis ng mga kasalanan ng
sanlibutan, bigyan mo kami ng
kapayapaan.

Masdan ang Kordero ng Diyos, masdan
ninyo siya na nag-aalis ng mga
kasalanan ng sanglibutan. Mapalad ang
mga tinawag sa hapunan ng Kordero.

Panginoon, hindi ako karapat-dapat na
dapat kang pumasok sa ilalim ng aking
bubong, ngunit sabihin lamang ang salita
at ang aking kaluluwa ay gagaling.

Ang Katawan (Dugo) ni Kristo.

Amen.

Magdasal tayo.

Amen.

Pagtatapos ng mga ritwal

Pagpapala

Sumainyo ang Panginoon.

At sa iyong espiritu.

Pagpalain ka nawa ng
makapangyarihang Diyos, ang Ama, at
ang Anak, at ang Espiritu Santo.

Amen.

Dismissal

Humayo kayo, tapos na ang Misa. O:

Humayo kayo at ipahayag ang

Ebanghelyo ng Panginoon. O: Humayo ka
sa kapayapaan, niluluwalhati ang

Yoruba (Yorùbá)

logo nipase igbesi aye re.

Tabi: Lo ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Tagalog (Wikang Tagalog)

Panginoon sa pamamagitan ng iyong buhay. O: Pumunta sa kapayapaan.

Salamat sa Diyos.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC